

ISSN 2181-7138

МУАЛЛИМ ХЭМ ҮЗЛИКСИЗ БИЛИМЛЕНДИРИУ



Илимий-методикалық журнал

2023

3-сан

*Ўзбекистан Республикасы Министрлер Кабинети жанындагы
Жоқарғы Аттестация Комиссиясы Президиумының
25.10.2007 жыл (№138) қарары менен дизимге алынды*

*Қарақалпақстан Баспа сөз хәм хабар агентлиги тәрәпинен
2007-жылы 14-февральдан дизимге алынды.
№01-044-санлы гүўалық берилген.*

Нөкис

3-сан 2023

ИЮНЬ-ИЮЛЬ

Шөлкемлестіріушілер:

*Қарақалпақстан Республикасы Халық билимлендириу Министрлиги,
ӨЗПИИИ Қарақалпақстан филиалы*

Редактор:
А. Тилегенов

Редколлегия ағзалары:

Мақсет АЙЫМБЕТОВ	Асқарбай НИЯЗОВ
Нағмет АЙЫМБЕТОВ	Сабит НУРЖАНОВ
Байрамбай ОТЕМУРАТОВ	Уролбой МИРСАНОВ
Ерполат АЛЛАМБЕРГЕНОВ	Нуржан МАТЧАНОВ
Алишер АЛЛАМУРАТОВ	Шуқурилло МАРДОНОВ
Дилшодхўжа АЙТБАЕВ	Бахтиёр РАХИМОВ
Тўлқин АЛЛАЁРОВ	Арзы ПАЗЫЛОВ
Умида БАҲАДИРОВА	Барлықбай ПРЕНОВ
Фархад БАБАШЕВ	Қаххор ТУРСУНОВ
Гулзода БОЙМУРОДОВА	Нурзода ТОШЕВА
Маманазар ДЖУМАЕВ	Тажибай УТЕБАЕВ
Асқар ДЖУМАШЕВ	Амангелди КАМАЛОВ
Алишер ЖУМАНОВ	Ризамат ШОДИЕВ
Гүлнара ЖУМАШЕВА	Зафар ЧОРШАНБИЕВ
Мырзамурат ЖУМАМУРАТОВ	Дўстназар ХИММАТАЛИЕВ
Умида ИБРАГИМОВА	Гулрухсор ЭРГАШЕВА
Меруерт ПАЗЫЛОВА	Гавхар ЭЩАНОВА

МАЗМУНЫ

ТИЛ ХЭМ ЭДЕБИЯТ

Saydullayeva M. A. Lotin tilining tibbiy terminologiya rivojlanishidagi tarixi va zamonaviy roman-german tillaridagi soʻz yasash strukturasi	6
Жалилов О. М. Бўлажак инглиз тили ўқитувчиларида лексик компетентликнинг ривожлантириш босқичлари ва даражалари	11
Meliqoʻziyeva M. Terminlarda oʻz va oʻzlashma qatlam munosabati	19
Мамаюсупова С. М. Шукур Холмирзаев ҳикояларида оддий фольклоризмларнинг бадий ифодаси	25
Usmonova S. Toponimlarning shakllanishi va oʻziga xos xususiyatlari	30
Madrahimov I. S. Тил фанининг умумметодологик асослари	36
Fayzullayev S. I. Tibbiyotda talabalarning oʻzbek va ingliz tillarida nutqiy kompetentsiyasini integratsion oʻqitishni takomillashtirish	40
Isaqov Z. S. Badiiy matn tarkibida koʻchimplarning ifodalanishi	46
Aliyeva Sh. A. Yasama soʻzlar derivatsiyasi xususida	50
Hasanova A. R. Tibbiyotda ingliz va oʻzbek tillarini integratsiyalashgan taʼlim asosida metodik oʻqitishning mezonlari va koʻrsatkichlari	57
Абраева Ш. Э. Француз тили тиббий терминологиясида синонимия ва сўз ясаш синонимиясининг долзарб масалалари	63
Bobojonova Sh. Таълимий дискурс ва унинг прагматик талқини	67
Akramov Sh., Tojiboyeva M. Sintaktik birliklarda shakliy-mazmuniy aloqadorlik	72
Отажонova Ф. Ш. Обучение русскому языку как иностранному студентов естественных факультетов на материале языка специальности	78
Абдуллаева Р. М. Этапы обучения русской медицинской терминологии студентов-медиков	83
Эшбаева Н. У. Словообразования в современном русском языке	89
Нурматова Ф. И. Аналитическое словообразование в сравнительном французском и русском языках	94
Абдуллаева Д. С. Актуальные задачи в обучении латинского языка в медицинском ВУЗе	98
Ачилов М. Н. Образование существительных первого типа в единственном и множественном числе в латинском языке	104
Мухаммедова О. А. Иностраный язык для студентов вузов задачи обучения	108
Бахридинова Г. М. Формирование лингвострановедческого и лингвокультурной компетенции студентов овладения русским языком через адаптированных текстов из художественной литературы, произведений русских писателей и поэтов	113

ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ

Rustamov L. X. Uzluksiz pedagogik amaliyotni tizimlashtirish	120
Mamayoqubova Sh.O. Zamonaviy dars jarayonida oʻqituvchining kasbiy mahoratini oshirish	124
Daminova G. B. Fanlararo integrativ taʼlimning oʻziga xos shakl va usullari	130
Ortiqova N. A. Innovatsion pedagogika tushunchasi tahlili: muammo va yechimlar	135
Ortiqova N. A. Taʼlim sohasidagi innovation jarayonlar rivojlanishining umumiy yoʻnalishlari	140
Bekmuratova Sh. N. Boʻlajak tasviriy sanʼat oʻqituvchisini kasbiy-metodik tayyorlashning pedagogik -psixologik imkoniyatlari	145
Таирова М. Б. Boʻlajak mutaxassislarni kasbiy kompetentsiyalarini rivojlantirishning pedagogik mexanizmi	150



ФРАНЦУЗ ТИЛИ ТИББИЙ ТЕРМИНОЛОГИЯСИДА СИНОНИМИЯ ВА СЎЗ ЯСАШ СИНОНИМИЯСИНИНГ ДОЛЗАРЪ МАСАЛАЛАРИ

Абраева Ш. Э.

ГТА Ўзбек ва хорижий тиллар кафедраси ўқитувчиси

Таянч сўзлар: синоним, семантика, лотинча-юнонча, терминологик синонимия, морфема, классик тил, аффикс ва суффикс.

Ключевые слова: синоним, семантика, латинско-греческий язык, терминологическая синонимия, морфема, классический язык, аффикс и суффикс.

Key words: synonym, semantics, Latin-Greek, terminological synonymy, morpheme, classical language, affix and suffix.

Бугунги кунда тиббиёт соҳасига оид терминология ва терминографи-яни такомиллаштириш, тиббиёт соҳасига кириб келаётган ҳар қандай янги тушунчаларнинг яратилишини назоратга олиш, шакллантириш ва функционал хусусиятларини тадқиқ қилиш алоҳида аҳамиятга моликдир. Шунинг учун ҳам кўплаб илмий ишларда терминларни тадқиқ қилиш лингвистлар олдидаги муҳим вазифалардан бири ҳисобланади. Тиббиёт фанининг шаклланиши ҳам бутун дунё тиббиёт олимларининг машаққатлари натижасидир. Айниқса лотин-юнон терминларининг тиббиётнинг ҳар бир соҳасида қўлланилиши муҳим аҳамият касб этади.

Бундан ташқари француз ва бошқа тиллардаги синонимларнинг таҳли-лига жуда кўп тадқиқотлар бағишланган. Синонимларнинг турлари, се-мантика, қўлланилиши ва бошқа сўзлар билан ўзаро муносабати кўплаб монографияларда, мақолаларда ва илмий тадқиқот ишларида тасвирлаб берилган, гарчи бу масалаларни тушунтириб беришда яна кўплаб муноза-рали ҳамда бири бошқасини инкор қиладиганлари ҳали кўп бўлса ҳам.[1] С.Г. Бережаннинг тўғри қайд қилишича, “синонимларни аниқлаш, уларни таснифлашнинг принциплари, синонимик қаторларнинг структураси ва чегараларини танлаш каби энг умумий масалалар соҳасидаги жуда кўп тадқиқотлар на мамлакатимиз тилшунослигида, на чет эл тилшуносли-гида оз-моз бўлса ҳам синонимларнинг барқарор назариясини яратишга олиб келмади. Ҳаттоки ҳодисанинг моҳиятини тушунишда ҳам қарашлар-нинг бир хиллиги мавжуд эмас” [2].



Кўп илмий тадқиқот ишларида синонимикликнинг принциплари ва мезонлари муваффақиятли ишлаб чиқилмоқда, гарчи синонимларнинг қабул қилинган таснифлари шартли бўлса-да, синоним таърифнинг ўзи эса кўп тилшуносларни қониқтирмайди. С.Г.Бережаннинг қайд қилишича, “аслида сўзлар ўртасидаги синонимик муносабатлар интуитив тарзда, аниқ ишлаб чиқилган илмий қоидаларни ҳисобга олмай ўрнатилади” [3]. Шунинг учун тилнинг бу жиҳатига фақат бизнинг мамлакатимизда эмас, балки чет элларда ҳам кўп эътибор қаратилади (Bally Ch., 95; Mitterand H., 117; Sauvageot A., 120; Ullmann S., 124). Ҳозирги кунда француз тилшунослари кўплаб ажойиб француз тили синонимлари луғатларига эга [4].

Тилшуносликдаги долзарб ва муҳим муаммо сифатида терминологик синонимияга етарли даражада эътибор қаратилади. Г.И.Беженарнинг ҳисоб-китобларига кўра синонимлар француз тилидаги тиббий атамаларнинг деярли учдан бирини ташкил қилади.

Француз тили луғат таркибининг тарихий тараққиётига кўра антик фан унда лотин ва қадимги юнон тилларининг бир хил маъноли элементларини қолдирди. Масалан, cut(i)- ва derm(o)-(тери), circon- ва régi-(айланма), post- ва méta-(кейин, сўнг), quadr(i)- ва tétr(a)- ва бошқалар.

Ушбу семантик эквивалентли бирликлар, гарчи ҳар хил этимологияга эга бўлсалар-да, денотатив умумийликка эгадирлар. Шунинг учун биз уларни синонимик элементлар (морфемалар) деб номладик. Биз тил тизимида бир хил тушунчани ифодаловчи ҳар хил лексик тил бирликларини синонимик морфемалар деб атаймиз. Улар синоним сўзлардан фарқли равишда стилистик бўёқлар билан характерланадилар ҳамда сўз ҳосил қилиш, яъни тилнинг бошқа элементлари билан бирикиш қобилятига эгадирлар.

Классик тиллардан ўзлаштириб олинган тадқиқ қилинаётган морфемаларнинг характерли жиҳати шундан иборатки, уларнинг қўлланилиши илмий тилнинг ҳеч қандай “бузилишини” келтириб чиқармайди, балки унинг ҳаракатини ва тараққиётини белгилайди, чунки фан ва техниканинг ривожланиши билан уларнинг янги номларининг вужудга келишида сифатий табақаланишига бизнинг давримизга келиб эътибор берилаяпти[5]. Классик тилларнинг морфемалари француз тилининг луғат таркибини фақат миқдор жиҳатидан эмас, сифат жиҳатидан ҳам бойитаяпти. У ёки бу предметга ёки тушунчага ном бераётган олим классик тилларнинг у ёки бу синонимик элементининг танловига дуч келишига ҳеч қандай шубҳа йўқ. Ҳар битта синонимик морфемани бошқаси билан алмаштириш мум-

кинлиги исботланган, бироқ бу маънонинг ўзгаришига олиб келади. Бу қўлланиш соҳасидаги табақаланиш билан келиб чиқади.

Классик тиллар морфемаларининг семантик ихтисослашувига тўхталиб ўтиб, Н.В.Юшманов шундай ёзади: “Халқаро терминологияда, масалан, лотинча Алюмин - “табий нур”, юнонча фото - “кимёвий нур” каби анча нозик тушунчаларни фарқлаш учун юнон-лотин синонимиясини қўллашга интилиш жуда ҳам кам ва тизимсиз амалга оширилади[6]. Кимёда юнон-лотин синонимияси у ёки бу терминда анъанавий мустаҳкамлаш тартиби бўйича ишлатилади, масалан, “олтингургурт”, юнонча ва лотинча sulfur тиосульфат терминида қўшилишадилар.

Лотинча ва юнонча морфемаларнинг мавжуд синонимик алоқаларини ўрганиш масаласи махсус адабиётларда кўриб чиқилмаган. Шундай синонимларнинг мавжудлиги тилга олинадиган фақат бир нечта ишлар мавжуд.

Гарчи аффиксал синонимия бўйича бирнеча ишлар мавжуд бўлса-да, морфема даражасидаги лексик birlikларнинг синонимияси француз тилида етарли даражада ўрганилмаган. Ушбу муаллифлар сўз яшаш синонимиясини аффиксларнинг, асосан суффиксларнинг семантик эквивалентлиги бўйича аниқлайдилар. В.В.Виноградов “хар хил ўзакли сўзларни солиштиришнинг” асосизлигини, бироқ уларнинг “синонимик суффикслари” билан ўша категорияга тегишлилигини кўрсатиб”, суффиксал синонимияни тан олмаган (Виноградов В.В., 28, 131-бет) [7]. Бу турган гап, чунки бундай аффикслар фақат бир хил категориал лексик маънога эгадирлар.

Маълумот ўрнида айтиш мумкинки бундай тадқиқотлардан ажралиб туради, чунки классик тилларнинг турли этимологияга эга бўлган, аммо “французчалашувнинг” маълум даражаларини ўтган ва француз тили тизимида мустаҳкам ўрнашиб олган туб ва префиксал морфемалари тадқиққа тортилган. Маънонинг умумийлиги асосида улар ушбу ишда синонимик морфемалар деб аталганлар. Худди шундай фикрга вариантли сўз ясовчи суффиксларни синонимик суффикслардан фарқловчи Г.С.Зенков ҳам қўшилишади: “...келиб чиқишлари бўйича бир-бирига яқин бўлган суффикслар вариантдилар деб, келиб чиқишлари бўйича бир-бирига яқин бўлмаганлар - синонимиклар деб баҳоланадилар” [8] (Зенков Г. С., 41, 16-бет) ўзларининг солиштирма оғирлигини йўқотадилар деб айтиб ўтганлар.



Адабиётлар:

1. БЕРЕЖАН С.Г. Семантическая эквивалентность лексических единиц. - Кишинев: Штиинца, 1973.
2. BALLY Ch. Traité de stylistique française. Vol.1,3-e – éd. Nouv. tirage. - Genève-Paris: 1951. – 331 p.
3. SAUVAGEOT A. Pour l'amour du grec. - Vie et Langage, 1970, P.231-233.
4. ЗЕНКОВ Г.С. Суффиксальная вариантность и синонимия. – В кн.: Тез. докл. Респ. конф. по вопросам языкознания и методики преподавания иностранных языков. Алма-Ата, 1964, с. 16-17
5. Бондаренко М. А. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. Киев. 2007 г.
6. Турдиева К., Березовская Р., Ҳамрақулова М., Маҳкамов М. Тиббий терминология бўйича ўқув қўлланма. Т., 2016.
7. Словарь латино-греко-русско-англо-узбекских медицинских терминов. Ташкент. 2017
8. Қосимов А. Фармацевтическая терминология в современном узбекском языке: Дисс.канд. филол.наук. Т., 1982

РЕЗЮМЕ

Ушбу мақолада француз тили тиббий терминологиясида синонимларнинг ишлатилиши, лотинча ва юнонча терминларда синонимларни аниқлаш, уларни таснифлашнинг принциплари ва синонимик қаторларнинг структураси ҳақида маълумотлар келтириб ўтилган. Чунки лотинча ва юнонча терминлар тиббий терминологиянинг асосий қисмига ҳисобланади. Мақолада яна лотин ва юнон морфемалари тиббий терминларни шакллантиришда тутган роли ҳақида ҳам сўз боради. Терминни шакллантиришда энг тез-тез учрайдиган усуллардан ташқари, баъзи усуллар ҳам мавжуд, уларнинг натижалари қисқартмалар, омонимлар, синонимлар, епонимлар ва бошқалар.

РЕЗЮМЕ

В данной статье представлена информация об употреблении синонимов во французской медицинской терминологии, определение синонимов в латинских и греческих терминах, принципы их классификации, структура синонимических последовательностей. Потому что латинские и греческие термины составляют основную часть медицинской терминологии. В статье также говорится о роли латинских и греческих морфем в образовании медицинских терминов. Помимо наиболее распространенных способов терминообразования, существуют также некоторые способы, результатом которых являются аббревиатуры, омонимы, синонимы, эпонимы и др.

SUMMARY

This article provides information on the use of synonyms in French medical terminology, the definition of synonyms in Latin and Greek terms, the principles of their classification, and the structure of synonymy sequences. Because Latin and Greek terms are the main part of medical terminology. The article also talks about the role of Latin and Greek morphemes in the formation of medical terms. In addition to the most common methods of term formation, there are also some methods, the results of which are abbreviations, homonyms, synonyms, eponyms, etc.